

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE /

TENDER DOCUMENTATION

POSTUPAK NABAVE S OBVEZNOM OBJAVOM /

PROCUREMENT PROCEDURE WITH MANDATORY PUBLICATION

postupak nabave za neobveznike zakona o javnoj nabavi (verzija 5.0) /

[procurement procedure for non-obligors of the Public Procurement Law \(version 5.0\)](#)

PROJEKTNI PRIJEDLOG; "KOMERCIJALIZACIJA INOVATIVNIH PROTU EKSPLOZIVNIH LED SVJETILJKI" / PROJECT PROPOSAL; "COMMERCIALIZATION OF INNOVATIVE ANTI-EXPLOSIVE LED LAMPS"

Referentna oznaka poziva; / [Call reference](#); KK.03.2.2.06.0018

Evidencijski broj nabave: / [Procurement record number](#): S3 6 2020

NAZIV NABAVE: Nabava dijelova automatizirane linije za proizvodnju tiskanih pločica u SMD tehnologiji /

PROCUREMENT NAME: [Procurement of parts of the automated line for the production of printed circuit boards in SMD technology](#)

NABAV JE PODIJELJENA U 3 GRUPE: / [PROCUREMENT IS DIVIDED IN 3 GROUPS:](#)

I GRUPA nabava konvejske peći za lemljenje u SMD tehnologiji /

[GROUP I Procurement of conveyor furnaces for soldering in SMD technology](#)

II GRUPA nabava uređaja za dodavanje SMD komponenti u uređaje za postavljanje /

[GROUP II Procurement of devices for adding SMD components to installation devices](#)

III GRUPA nabava magazina za tiskane pločice na liniji za SMD /

[GROUP III Procurement of printed circuit board magazines on the SMD line](#)

Bjelovar, 31.03.2021 godine

SADRŽAJ / CONTENT

1. OPĆI PODACI / GENERAL DATA	3
1.1. Podaci o Naručitelju / Data on the Client	3
1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima / Data on the person in charge of communication with the Bidders	3
1.3. Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / Type of procurement procedure and type of contract	4
1.4. Evidencijski broj nabave / Procurement record number	4
1.5. Procijenjena vrijednost nabave / Estimated purchase value	4
1.6. Početak postupka nabave / Start of the procurement procedure	4
1.7. Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / Clarifications and changes to the tender documentation	5
1.8. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa temeljen na načelu izbjegavanja sukoba interesa kako je definiran Postupcima nabave / The list of economic entities with which the Contracting Authority has a conflict of interest is based on the principle of avoiding conflicts of interest as defined by the Procurement Procedures	5
2. PODACI O PREDMETU NABAVE / INFORMATION ON THE SUBJECT OF PROCUREMENT	6
2.1. Opis i količina predmeta nabave / Description and quantity of the subject of procurement	6
2.2. Mjesto isporuke predmeta nabave / Place of delivery of the subject of procurement	6
2.3. Rok isporuke predmeta nabave / Delivery time of the subject of procurement	6
3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / REASONS FOR EXCLUSION OF BIDDER	7
4. UVJETI I DOKAZI SPOSOBNOSTI PONUDITELJA / CONDITIONS AND EVIDENCE OF THE BIDDER'S	8
4.1. Pravna i poslovna sposobnost / Legal and business capacity	8
4.2. Financijska sposobnost / Financial capacity	8
4.3. Tehnička sposobnost / Technical ability	9
5. PONUDA / OFFER	9
5.1. Sadržaj ponude / Content of the offer	9
5.2. Način podnošenja ponuda / Manner of submitting bids	10
5.3. Cijena ponude / Offer price	12
5.4. Neuobičajeno niska cijena / Unusually low price	12
5.5. Rok valjanosti ponude / Offer validity period	12
6. KRITERIJ ODABIRA / SELECTION CRITERIA	13
6.1. Opis kriterija i način utvrđivanja bodovne vrijednosti / Description of criteria and method of determining the point value	13
6.2. Konačan broj bodova i odabir ponude / Final number of points and selection of the offer	14
6.3. Načelo jednakovrijednosti / The principle of equivalence	14
7. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS	15
7.1. Otvaranje i ocjena ponude / Opening and evaluation of the offer	15
8. ODREDBE KOJE SE ODNOSE NA ZAJEDNICE PONUDITELJA I PODUGOVARATELJE / PROVISIONS RELATING TO THE COMMUNITIES OF TENDERERS AND SUBCONTRACTORS	18
8.1. Odredbe koje se odnose na zajednice ponuditelja / Provisions relating to communities of tenderers	18
8.2. Odredbe koje se odnose na podugovaratelje / Provisions relating to subcontractors	18
9. SKLAPANJE UGOVORA / CONCLUSION OF THE CONTRACT	19
9.1. Bitni uvjeti za izvršenje ugovora / Essential conditions for the execution of the contract	20
10. ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / DEADLINE, METHOD AND TERMS OF PAYMENT	21
11. ŽALBE / COMPLAINS	22
12. POPIS DOKUMENTACIJE / LIST OF DOCUMENTATION	23

1. OPĆI PODACI / GENERAL DATA

1.1. Podaci o Naručitelju / Data on the Client

Naziv i sjedište Naručitelja: / Name and seat of the Client: DATA LINK d.o.o.

Blajburških žrtava 16, 43000 BJELOVAR

OIB: / VAT: 73557700035

Broj telefona: / Telephone number: +385 43 211111

Broj telefaksa: / Fax number: +385 43 211 100

Internetska adresa: / Internet address: www.data.com

1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s Ponuditeljima / Data on the person in charge of communication with the Bidders

Ime i prezime: / Name and surname: Rinalda Petani Pažin

Broj telefona: / Telephone number: +385 43 211 111

Elektronička pošta: / Email: rinalda@data.com

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između naručitelja i gospodarskih subjekata obavljat će se u pisanom obliku. Pisani zahtjev zainteresiranih gospodarskih subjekata za pojašnjenjem dostavlja se na e-mail adresu: rinalda@data.com /

Communication and any other exchange of information between the contracting authority and the economic operators shall be in writing. Written request of interested economic entities for clarification is sent to the e-mail address: rinalda@data.com

1.3. Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / Type of procurement procedure and type of contract

Postupak nabave s objavom Poziva na dostavu ponuda. Nabava se provodi temeljem Priloga /

Procurement procedure with publication of the Invitation to Tender. Procurement is carried out on the basis of the Annex

4. „Postupci nabave za NOJN“, a koji je sastavni dio dokumentacije Poziva „INOVACIJE U S3 PODRUČJIMA“ referentni broj: KK.03.2.2.06. VERZIJA 5.0.“ /

4. "Procurement procedures for NOJN", which is an integral part of the documentation of the Call of "INNOVATION IN S3 AREAS" reference number: KK.03.2.2.06. VERSION 5.0.

Navedeni Poziv i Prilog 4 dostupni su na internetskoj stranici: /

The above Call and Annex 4 are available on the website:

<https://strukturfondovi.hr/natjecaji/inovacije-u-s3-podrucjima/>

Vrsta ugovora je ugovor o nabavi roba i usluga. Javno nadmetanje će se vršiti u jednoj fazi. /

The type of contract is a contract for the supply of goods and services. The public tender will take place in one phase.

1.4. Evidencijski broj nabave / **Procurement record number S3 6 2020**

1.5. Procijenjena vrijednost nabave / **Estimated purchase value**

Procijenjena vrijednost nabave bez PDV-a: 956.000,00, preračunato u EUR 126.322,10 (sr.tečaj HNB 25.03.2021. iznosi 7,570196 KN= 1 €), preračunato u USD 149.211,65 USD (sr.tečaj HNB 25.03.2021. iznosi 6,408903 KN= 1 \$). / **Estimated value of purchase without VAT: 956,000.00, converted into EUR 126,322.10 (middle CNB exchange rate on March 25, 2021 is 7.570196 KN = 1 €), converted into USD 149,211.65 USD (middle CNB exchange rate 25.03 .2021 is 6.408903 KN = \$ 1).**

Predmet nabave podijeljen je u tri (3) grupe. Ponuditelj može dostaviti ponudu za jednu ili više grupa. Procijenjene vrijednosti za grupe su; / **The subject of procurement is divided into three (3) groups. The bidder may submit a offer for one or more groups. The estimated values for the groups are;**

I GRUPA konvejska peć za lemljenje u SMD tehnologiji – 582.189,69 kn/76.905,50 EUR/ 90.840,77 USD / **GROUP I Conveyor soldering furnace in SMD technology - 582,189.69 kn / 76,905.50 EUR / 90,840.77 USD**

II GRUPA uređaj za dodavanje SMD komponenti u uređaje za postavljanje(feeder) – 344.045,83 kn/45.447,41 EUR/53.682,48 USD / **GROUP II device for adding SMD components to feeders - 344,045.83 kn / 45,447.41 EUR / 53,682.48 USD**

III GRUPA magazini za tiskane pločice na liniji za SMD - 30.047,50 kn/3.969,18 EUR/4.688,40 USD / **GROUP III printed circuit board magazines on line for SMD - 30,047.50 kn / 3,969.18 EUR / 4,688.40 USD**

1.6. Početak postupka nabave / **Start of the procurement procedure**

Postupak nabave započinje objavljivanjem Poziva na dostavu ponuda na web stranici / **The procurement process begins with the publication of the Invitation for Bids on the website:** www.strukturfondovi.hr

Datum objave Poziva na dostavu ponuda je 31.03.2021. godine. / **The date of publication of the Invitation for Tender is 03/31/2021**

1.7. Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje / Clarifications and changes to the tender documentation

Ponuditelj je obavezan prije dostavljanja ponude proučiti kompletnu dokumentaciju za nadmetanje temeljem koje će ponuditi robe i usluge koje su predmet nabave. / Prior to submitting the tender, the bidder is obliged to study the complete tender documentation on the basis of which it will offer the goods and services that are the subject of the procurement.

Tijekom roka za dostavu ponuda zainteresirani gospodarski subjekti mogu zahtijevati dodatne informacije u vezi s dokumentacijom za nadmetanje pisanim putem na gore navedenu adresu elektroničke pošte kontakt osobe. Dodatne informacije bit će objavljene bez navođenja

podataka o podnositelju zahtjeva na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr. / During the deadline for submission of tenders, interested economic operators may request additional information regarding the tender dossier in writing to the above-mentioned e-mail address of the contact person. Additional information will be published without providing information about the applicant on the website www.strukturnifondovi.hr.

Pod uvjetom da je zahtjev pravovremen, posljednje dodatne informacije i objašnjenja vezana uz dokumentaciju za nadmetanje Naručitelj će staviti na raspolaganje najkasnije tri (3) dana prije isteka roka za dostavu ponuda. Zahtjev je pravovremen ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / Provided that the request is timely, the last additional information and explanations related to the tender documentation shall be made available by the Contracting Authority no later than three (3) days before the deadline for submission of tenders. The request is timely if it is delivered to the Client no later than the fifth (5) day before the day in which the deadline for submission of tenders expires.

Ukoliko Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na istom mjestu na kojem je objavljena osnovni Poziv na dostavu ponuda, Dokumentacija za nadmetanje i pojašnjenja dokumentacije. / If the Contracting Authority changes the documentation during the deadline for submission of tenders, it will ensure the availability of changes to all interested economic entities at the same place where the basic Invitation to Tender, Tender Documentation and clarifications of documentation were published.

Naručitelj može produljiti rok za dostavu ponuda i produljenje će biti razmjerno važnosti pojašnjenja i/ili izmjeni dokumentacije. / The contracting authority may extend the deadline for submission of tenders and the extension will be proportionate to the importance of clarification and / or modification of the documentation.

1.8. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa temeljen na načelu izbjegavanja sukoba interesa kako je definiran Postupcima nabave / The list of economic entities with which the Contracting Authority has a conflict of interest is based on the principle of avoiding conflicts of interest as defined by the Procurement Procedures

Naručitelj je u sukobu interesa sa / The client is in a conflict of interest with

POLAZIŠTA I PERSPEKTIVE d.o.o. OIB; 34676078585 ZAGREB, Švearova ulica 9

LUKOVIĆ KONZALTING d.o.o. OIB; 31576023016 ZAGREB, Nova ves 9

2. PODACI O PREDMETU NABAVE / INFORMATION ON THE SUBJECT OF PROCUREMENT

2.1. Opis i količina predmeta nabave / Description and quantity of the subject of procurement

Nabava je podijeljena u sljedeće grupe: / Procurement is divided into the following groups:

GRUPE NABAVE / PROCUREMENT GROUPS

I GRUPA nabava konvejske peći za lemljenje u SMD tehnologiji 1 komad, tehničke karakteristike nalaze se u Prilogu 4 natječajne dokumentacije. / **GROUP I Procurement of conveyor furnace for soldering in SMD technology 1 piece, technical characteristics can be found in Annex 4 of the tender documentation.**

II GRUPA nabava uređaja za dodavanje SMD komponenti u uređaje za postavljanje komponenti 40 komada prema specifikaciji u Prilogu 4 natječajne dokumentacije. / **GROUP II Procurement of devices for adding SMD components to devices for installing components of 40 pieces according to the specifications in Annex 4 of the tender documentation.**

III nabava magazina za tiskane pločice na liniji za SMD 10 komada specifikacije u Prilogu 4 natječajne dokumentacije. / **GROUP III Procurement of magazines for printed circuit boards on the line for SMD 10 pieces of specification in Annex 4 of the tender documentation.**

Ponuditelj može sudjelovati kao samostalni ponuditelj, ili kao član zajednice ponuditelja, ili kao podugovaratelj. Ponuditelj može dostaviti ponudu za jednu ili više grupa. / **The bidder may participate as an independent bidder, or as a member of the community of bidders, or as a subcontractor. The bidder may submit a tender for one or more groups.**

Količine predmeta nabave je definirana u Prilogu 3 – Ponudbeni troškovnik. / **The quantities of the subject of procurement are defined in Annex 3 - Tender cost list.**

2.2. Mjesto isporuke predmeta nabave / Place of delivery of the subject of procurement

Mjesto isporuke je sjedište naručitelja / **Place of delivery is the seat of the client**

– Blajburških žrtava 16, 43000 BJELOVAR.

2.3. Rok isporuke predmeta nabave / Delivery time of the subject of procurement

Rok isporuke predmeta nabave može iznositi maksimalno 20 tjedana od dana sklapanja ugovora o nabavi. / **The delivery deadline for the subject of procurement may be a maximum of 20 weeks from the date of concluding the procurement contract.**

3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / REASONS FOR EXCLUSION OF BIDDER

Naručitelj će isključiti Ponuditelja iz postupka nabave ukoliko: / *The Contracting Authority will exclude the Bidder from the procurement procedure if:*

- je Ponuditelj ili osoba ovlaštena za njegovo zakonsko zastupanje pravomoćno osuđena za kazneno djelo sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima; / *the Bidder or a person authorized to represent him legally convicted of the criminal offense of participation in a criminal organization, corruption, fraud, terrorism, terrorist financing, money laundering, child labor or other forms of trafficking in human beings;*
- Ponuditelj nije ispunio obvezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja; / *The bidder has not fulfilled the obligation to pay due tax obligations and obligations for pension and health insurance, unless according to a special law he is not allowed to pay these obligations or a deferral of payment has been granted;*
- je Ponuditelj lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete kvalifikacije; / *the Bidder has falsely presented or provided false information regarding the conditions stated by the Contracting Authority as reasons for exclusion or qualification conditions;*
- je Ponuditelj u stečaju, insolventan ili je u postupku likvidacije, ako njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti ili je u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima; / *the Bidder is bankrupt, insolvent or in liquidation, if its assets are managed by a bankruptcy trustee or a court, if it is in settlement with creditors, if it has suspended business activities or is in any similar situation resulting from similar proceedings under national laws and regulations ;*
- je Ponuditelj u posljednje dvije godine do početka postupka nabave učinio težak profesionalni propust koji Naručitelj može dokazati na bilo koji način; / *in the last two years until the beginning of the procurement procedure, the Bidder has committed a serious professional omission that the Contracting Authority can prove in any way;*
- postoji sukob interesa između Ponuditelja i članova Odbora za nabavu, osobe ovlaštene za zastupanje Naručitelja ili osobe imenovane za provođenje postupka nabave koji se ne može učinkovito ukloniti izuzimanjem navedenih osoba. / *there is a conflict of interest between the Bidder and the members of the Procurement Committee, the person authorized to represent the Contracting Authority or the person appointed to conduct the procurement procedure which cannot be effectively removed by exemption of the said persons.*

Naručitelj prihvaća kao preliminaran dokaz da se Ponuditelj ne nalazi u jednoj od situacija navedenih u ovoj točki potpisanu izjavu osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta koja se dostavlja u ponudi prema obrascu Prilog 2 – Izjava Ponuditelja. / *Contracting Authority accepts as preliminary evidence that the Bidder is not in one of the situations listed in this point signed statement of the person legally authorized to represent the economic entity submitted in the tender according to the form Annex 2 - Bidder's Statement.*

Naručitelj može zahtijevati od Ponuditelja da prije sklapanja Ugovora dostavi jedan ili više dokumenata (potvrda, izvoda, i sl.) koji potvrđuju da se Ponuditelj ne nalazi u nekoj od situacija navedenih u ovoj točki, uz

preduvjet da se takvi dokumenti izdaju u zemlji sjedišta Ponuditelja te da ih on može ishoditi. / Contracting Authority may require the Bidder to submit one or more documents (certificates, excerpts, etc.) confirming that the Bidder is not in one of the situations specified in this point, provided that such documents are issued in the country of the Bidder's registered office and that he can obtain them.

4. UVJETI I DOKAZI SPOSOBNOSTI PONUDITELJA / CONDITIONS AND EVIDENCE OF THE BIDDER'S ABILITY

Ponuditelj je dužan u svojoj ponudi priložiti dokument kojima dokazuje svoju pravnu i poslovnu sposobnost te financijsku sposobnost. Dokumenti kojima se dokazuje sposobnost Ponuditelja moraju biti na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. / The bidder is obliged to enclose in his bid a document proving his legal and business capacity and financial capacity. Documents proving the Bidder's ability must be in Croatian and Latin script.

4.1. Pravna i poslovna sposobnost / Legal and business capacity

Gospodarski subjekt mora u ponudi dokazati svoj upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi

odgovarajući registar u državi njegova poslovnog nastana. / The economic entity must prove in the offer its registration in court, trade, professional or other the appropriate register in the country of its establishment.

Za potrebe utvrđivanja navedene sposobnosti za obavljanje profesionalne djelatnosti, gospodarski subjekt u ponudi dostavlja Izjavu, odnosno Prilog 2 – Izjava Ponuditelja koja mora biti potpisana od strane osobe po zakonu ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta. / For the purpose of determining the stated ability to perform professional activity, the economic entity in the tender submits a Statement, ie Annex 2 - Statement of the Bidder which must be signed by a person legally authorized to represent the economic entity.

Naručitelj može prije donošenja odluke od Ponuditelja koji je podnio najpovoljniju ponudu zatražiti da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 dana, radi dokazivanja sposobnosti iz ove podtočke, dostavi ažuriran popratni dokument: izvadak iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra koji se vodi u državi članici njegova poslovnog nastana. Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata na jedan od sljedećih načina: u PDF-u. / Prior to making a decision, the Contracting Authority may request from the Bidder who submitted the most favorable tender to submit an updated accompanying document within an appropriate period, not less than 5 days, in order to prove the ability referred to in this sub-item: in the Member State of establishment. The bidder is allowed to submit the required documents in one of the following ways: in PDF format.

4.2. Financijska sposobnost / Financial capacity

U svrhu zadovoljenja minimalne razine financijske sposobnosti, Ponuditelj mora dokazati da nije insolventan tj. da mu bankovni račun u posljednjih šest mjeseci nije bio blokiran više od sedam dana neprekidno i ne više od petnaest dana ukupno, te da trenutno nema evidentiranih obveza za čije

podmirenje nema pokriće na računu. / For the purpose of satisfying the minimum level of financial capability, the Bidder must prove that it is not insolvent, ie. To a bank account in the last six months was not blocked more than seven consecutive days and not more than fifteen days in total, and that currently there is no recorded obligations without coverage.

U svrhu dokazivanja da nije insolventan, Ponuditelj mora dostaviti popunjen, potpisan i ovjeren Prilog 2 – Izjava Ponuditelja koji je sastavni dio ove dokumentacije za nadmetanje. Izjavu potpisuje osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta. / In order to prove that it is not insolvent, the Bidder must submit a completed, signed and certified Annex 2 - Bidder's Statement which is an integral part of this tender documentation. The statement is signed by a person legally authorized to represent the economic entity.

Naručitelj može zahtijevati od Ponuditelja (i ako je primjenjivo od svih članova Zajednice ponuditelja) da prije sklapanja Ugovora dostavi presliku dokumenta BON2/SOL2 ili važeći jednakovrijedni dokaz koji je izdalo nadležno tijelo u državi sjedišta Ponuditelja, kojim se potvrđuje navod da nije insolventan iz Priloga 2 – Izjava Ponuditelja / The Contracting Authority may require the Bidder (and if applicable from all members of the Community of Bidders) to submit a copy of the document BON2 / SOL2 or valid equivalent proof issued by the competent authority in the country of the Bidder's registered office, - Statement of the Bidder

4.3. Tehnička sposobnost / Technical ability

Naručitelj može, u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od Ponuditelja da dostavi dokaz kako je tijekom tri godine koje prethode godini u kojoj je započeo postupak nabave, uredno izvršio najmanje jedan ili više ugovora koji su isti ili slični predmetu nabave. / The Contracting Authority may, at any time during the procurement procedure, require the Bidder to provide proof that during the three years preceding the year in which the procurement procedure began, it has duly executed at least one or more contracts that are the same or similar to the subject of procurement.

5. PONUDA / OFFER

5.1. Sadržaj ponude / Content of the offer

Ponuditelji pripremaju ponude u pisanom obliku uključujući sve priloge koji su dio Poziva na dostavu ponuda. / Bidders prepare offer in writing including all attachments that are part of the invitation to tender.

Ponuditelj predaje ponudu sadrži dokumentaciju složenu, uvezanu, potpisanu i ovjerenu pečatom na za to predviđenim mjestima od strane osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta ili osobe koju on opunomoći, uz obavezno dostavljanje dokumenta kojim se dokazuje punomoć / The bidder submits the bid which contains the documentation complex, bound, signed and stamped in the places

provided for that by the person authorized to represent the economic entity or the person authorized by him, with the obligatory submission of a document proving the power of attorney

Ponuda mora sadržavati najmanje/ **Tender consist of the following document:**

- popunjeni i ovjereni Prilog 1 – Ponudbeni list te priloge 1B ili 1C ukoliko je primjenjivo;/ [completed Annex 1 Tender sheet and Annexes 1B or 1C if applicable](#)
- popunjeni i ovjereni Prilog 2 – Izjava ponuditelja; / [complete Annex 2 bidder's statement](#)
- popunjeni i ovjereni Prilog 3 – Ponudbeni troškovnik / [completed Annex 3, offer cost](#)
- popunjeni i ovjereni Prilog 4 – Tehničke specifikacije / [completed Annex 4 technical specifications](#)

Prilozi Poziva na dostavu ponuda dostavljaju se u pdf. formatu. U slučaju postojanja sumnje u istinitost podataka u priloženim dokumentima ili izjavama Ponuditelja, Naručitelj se može obratiti nadležnim tijelima radi dobivanja informacija o situaciji tih ponuditelja, a u slučaju da se radi o Ponuditelju sa sjedištem u drugoj državi Naručitelj može zatražiti suradnju nadležnih vlasti. / [Attachments to the Invitation to Tender shall be submitted in pdf.format, In case of doubt in the truthfulness of the data in the attached documents or statements of the Bidder, the Contracting Authority may contact the competent authorities to obtain information on the situation of these bidders, and in case of a Bidder based in another country, the Contracting Authority may request cooperation.](#)

5.2. Način podnošenja ponuda / [Manner of submitting bids](#)

5.2.1. Broj ponuda / [Number of bids](#)

Ponuditelj treba dostaviti jednu ponudu. / [The bidder should submit one bid.](#)

5.2.2. Izrada ponude / [Making a bid](#)

Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. U slučaju dostave dokumenata na jeziku različitom od hrvatskog i engleskog jezika ili pismu različitom od latiničnog, ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski jezik ili engleski jezik. / [The bid shall be submitted in Croatian or English and in Latin script. In the case of delivery of documents in a language other than Croatian and English or a letter other than Latin, the bidder is obliged to enclose a translation into Croatian or English with each document.](#)

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Poziv na dostavu ponude te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst Poziv na dostavu ponude. Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. / [When preparing the bid, the bidder must comply with the requirements and conditions from the Invitation to Tender and may not change and supplement the text of the Invitation to Tender. All bidding costs are borne by the bidders.](#)

Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude. Ponuda se izrađuje u .PDF formatu na način da čini cjelinu. / **The bidder is not entitled to any reimbursement of the costs of preparing bids. The offer is made in .PDF format in such a way that it forms a whole.**

Dokumente tražene u ovom Pozivu na dostavu ponude, osim dokumenata koje ponuditelji dostavljaju na poziv Naručitelja do Odluke o odabiru, ponuditelj u svojoj ponudi može dostaviti u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. Tekst poziva na hrvatskom jeziku i engleskom jeziku se smatra jednoznačnim. Ako postoje razlike, verzija na hrvatskom jeziku se smatra konačnom / **The documents required in this Invitation to Tender, except for the documents that bidders submit at the invitation of the Contracting Authority until the Decision on selection, the bidder may submit in its bid in a certified or uncertified copy. The text of the invitation in Croatian and English is considered unambiguous. If there are differences, the Croatian language version is considered final**

5.2.3. Način dostave ponuda / **Method of bid submission**

Ponuda se u dostavlja elektronskom poštom najkasnije do 15.04.2021. do 23:59 sati (CET), na dolje navedeni e-mail: / **The bid shall be submitted by e-mail no later than April 15, 2021. until 23:59 (CET), to the e-mail below: rinalda@data.com**

Naziv maila mora nositi naziv; / **The name of email must be;**

Ponudbena dokumentacija za nabavu / **Tender documents for procurement S3 6 2020**

5.2.4. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / **Amendments and / or supplements to the Tender and withdrawal from the offer**

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude. /

The bidder may submit an amendment to the bid until the deadline for submission of bids. Amendments and / or supplements to the tender shall be submitted in the same manner as the basic tender with the obligatory indication that it is an amendment and / or supplement to the tender. In this case, the bids are opened in the reverse order of receipt, and the time of receipt is considered the delivery of the latest version of the bid change.

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. / **The bidder may withdraw from the submitted bid by a written statement until the deadline for submission of bids. The written statement is submitted in the same way as the bid with the obligatory indication that it is a withdrawal from the bid.**

5.2.5. Alternativne ponude / **Alternative offers**

Alternativne ponude nisu prihvatljive. / **Alternative offers are not acceptable.**

5.3. Cijena ponude / **Offer price**

Ponuditelj dostavlja ponudu s cijenom EUR /USD preračunato u kune (HRK) prema tečaju navedenom u Prilozima. Cijena ponude piše se brojkama. Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi. U cijenu ponude moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. / **The bidders that submit a Tender with the price in EUR / USD shall converted price into kuna (HRK) according to the exchange rate specified in the Annex 3. The price of the offer is written in numbers. The bid price is unchanged during the duration of the procurement contract. The price of the offer must include all costs and discounts.**

Ponuditelj je dužan ponuditi, tj. upisati cijenu (zaokruženu na dvije decimale) za svaku stavku Troškovnika te cijenu ponude, na način kako je to određeno Troškovnikom, kao i upisati cijenu ponude, na način kako je to određeno u Ponudbenom listu. Ponuditelj je obavezan prije dostavljanja ponude proučiti kompletnu dokumentaciju za nadmetanje temeljem koje će ponuditi robe i usluge koje su predmet nabave. / **The bidder is obliged to bid, ie enter the price (rounded to two decimal places) for each item of the Bill of Quantities and the bid price, in the manner specified in the Bill of Quantities, as well as enter the bid price in the manner specified in the Tender Sheet. Prior to submitting the bid, the bidder is obliged to study the complete Tender documentation on the basis of which it will offer the goods and services that are the subject of the procurement.**

5.4. Neuobičajeno niska cijena / **Unusually low price**

Ako je u ponudi iskazana neuobičajeno niska cijena ponude ili neuobičajeno niska pojedina jedinična cijena što dovodi u sumnju mogućnost isporuke predmeta nabave, Naručitelj može odbiti takvu ponudu. Kod ocjene cijena Naručitelj uzima u obzir usporedne iskustvene i tržišne vrijednosti te sve okolnosti pod kojima će se izvršavati određeni ugovor o javnoj nabavi. Prije odbijanja takve ponude Naručitelj mora pisanim putem od Ponuditelja zatražiti objašnjenje s podacima o sastavnim elementima ponude koje smatra bitnima za izvršenje ugovora. / **If an abnormally low bid price or an unusually low individual unit price is stated in the bid, which calls into question the possibility of delivery of the subject of procurement, the Contracting Authority may reject such a bid. When estimating prices, the Contracting Authority takes into account comparative experiential and market values and all circumstances under which a particular public procurement contract will be performed. Rejection of such a bid The Contracting Authority must request in writing from the Bidder an explanation with information on the constituent elements of the bid that it considers relevant for the execution of the contract.**

5.5. Rok valjanosti ponude / **Offer validity period**

Ponuda mora biti valjana najmanje 30 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. / **The offer must be valid for at least 30 days from the deadline for submission of offers.**

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od Ponuditelja produženje roka valjanosti ponude sukladno tom produženom roku. / *If the offer validity period expires, the Contracting Authority may request the Bidder to extend the offer validity period in accordance with that extended deadline.*

6. KRITERIJ ODABIRA / SELECTION CRITERIA

Kriterij za odabir ponude je **ekonomski najpovoljnija ponuda**. / *The criterion for selecting a bid is the most economically advantageous bid.*

Pravodobno pristigle ponude ocjenjivat će se bodovno temeljem cjenovnog i ne-cjenovnog kriterija čiji relativni značaj i maksimalni broj bodova iznose kako slijedi / *Timely received bids will be evaluated in terms of price and non-price criteria whose relative importance and maximum number of points are as follows*

Kriterij / Criteria	Relativni značaj / Relative importance
Cjenovni kriterij / Price criteria	
Cijena ponude / Bid price	70%
Necjenovni kriterij / Non-price criteria	
Vrijeme isporuke / Delivery time	30%

6.1. Opis kriterija i način utvrđivanja bodovne vrijednosti / Description of criteria and method of determining the point value

Cjenovni kriterij / Price criteria

Cijena ponude ima relativni značaj 70% odnosno nosi maksimalno 70 bodova. Maksimalni broj bodova dodijelit će se Ponuditelju koji ponudi najnižu cijenu, dok će se ostale ponude bodovati prema formuli / *The offer price has a relative significance of 70%, ie it carries a maximum of 70 points. The maximum number of points will be awarded to the Bidder who offers the lowest price, while other bids will be scored according to the formula*

$C = C_{min}/C_p \times 70$, pri čemu je / *where is*

C = broj bodova koji je ponuda dobila za cjenovni kriterij, zaokružen na dvije decimale / *the number of points that the bid received for the price criterion, rounded to two decimal places*

C_{min} = cijena najniže ponude / *the price of the lowest bid*

C_p = cijena ponude koja je predmet ocjene / *the price of the bid that is the subject of the evaluation*

70 = maksimalni broj bodova za cjenovni kriterij / *maximum number of points for the price criteria*

Necjenovni kriterij / Non-price criteria

Vrijeme isporuke ima relativni značaj 30% odnosno nosi maksimalno / *Delivery time has a relative significance of 30%, ie it carries a maximum*

30 bodova, a iskazuje se u tjednima od dana potpisa ugovora. Maksimalni broj bodova dodijelit će se Ponuditelju koji ponudi najkraće vrijeme isporuke, dok će se ostale ponude bodovati prema formuli / *30 points, and is expressed in weeks from the day of signing the contract. The maximum number of points will be awarded to the Bidder who offers the shortest delivery time, while other bids will be scored according to the formula*

$K = K_{min}/K_p \times 30$, pri čemu je: / where is

K = broj bodova koji je ponuda dobila za vrijeme isporuke, zaokružen na dvije decimale / the number of points the bid received during delivery, rounded to two decimal places

K_p = ponuđeno vrijeme isporuke u ponudi koja se ocjenjuje u tjednima / offered delivery time in an offer evaluated in weeks

K_{min} = najkraće ponuđeno vrijeme isporuke u tjednima / the shortest delivery time offered in weeks

30 = maksimalni broj bodova za kriterij vremena isporuke / maximum number of points for the delivery time criterion

Budući da je navedeno kriterij odabira ekonomski najpovoljnije ponude, vrijeme isporuke navedeno u Prilogu 1 – Ponudbeni list nije podložno dodatnim izmjenama te će kao takvo biti navedeno u Ugovoru s odabranim Ponuditeljem/zajednicom ponuditelja. / Since the criterion for selecting the most economically advantageous bid is stated, the delivery time specified in Annex 1 - Bid Sheet is not subject to additional changes and will be specified as such in the Contract with the selected Bidder / community of bidders.

6.2. Konačan broj bodova i odabir ponude / Final number of points and selection of the offer

Primjenjiva formula za izračun ekonomski najpovoljnije ponude: / The applicable formula for calculating the most economically advantageous offer:

$$UB = C + K$$

Pri čemu je / where is

UB = Ukupan broj bodova / Total points

C = Ukupan broj bodova za cijenu ponude / The total number of points for the bid price

K = Ukupan broj bodova za vrijeme isporuke / Total number of points during delivery

Ekonomski najpovoljnija ponuda je valjana ponuda koja ima najveći broj bodova. U slučaju da dvije ili više ponuda ostvare isti broj bodova po kriterijima odabira, bit će odabrana ponuda s nižom cijenom. / The most economically advantageous bid is the valid bid with the highest number of points. In case two or more bids achieve the same number of points according to the selection criteria, the bid with the lower price will be selected.

Povjerenstvo za nabavu će proučiti ponude, sastaviti zapisnik i obavijestiti ponuditelje o odabiru najpovoljnijeg ponuditelja. / The Procurement Committee will study the bids, compile the minutes and inform the bidders about the selection of the most favorable bidder.

Za odabir ponude dovoljna je jedna pristigla valjana ponuda koja udovoljava svim traženim uvjetima iz ovog Poziva na dostavu ponuda. / To choose a bid, one received valid bid that meets all the required conditions from this Invitation to Tender is sufficient.

6.3. Načelo jednakovrijednosti / The principle of equivalence

Sukladno Prilogu 4 „Postupci nabave za NOJN“ definirano je sljedeće: / *In accordance with Annex 4 "Procurement procedures for NOJN", the following is defined*

„Predmet nabave potrebno je opisati tehničkim karakteristikama i/ili pomoću funkcionalnih zahtjeva. Ako se iznimno navode robne marke, tada svako upućivanje na robnu marku mora biti popraćeno izrazom „ili jednakovrijedno“, (osim u slučaju nadogradnje ili tehničke interoperabilnosti na postojeći sustav kada je to jedini proizvod koji je tehnički prihvatljiv). Tehničke specifikacije ne smiju sadržavati tehničke i funkcionalne zahtjeve koji su definirani na način da ih samo određena robna marka može ispuniti. NOJN je obavezan predmet nabave opisati na jasan i nediskriminirajući način te omogućavajući natjecanje među ponuditeljima i usporedivost ponuda u odnosu na zahtjeve koje je postavio.“ / *"The subject of procurement should be described by technical characteristics and / or by functional requirements. If brands are exceptionally mentioned, then any reference to the brand must be accompanied by the expression "or equivalent", (except in the case of upgrading or technical interoperability to an existing system when it is the only product that is technically acceptable). Technical specifications must not contain technical and functional requirements that are defined in such a way that only a particular brand can meet them. The NOJN is obliged to describe the subject of procurement in a clear and non-discriminatory manner and to enable competition between bidders and comparability of bids in relation to the requirements it has set."*

Naručitelj u ovom postupku nabave primjenjuje načelo jednakovrijednosti. / *In this procurement procedure, the contracting authority applies the principle of equivalence.*

7. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS

7.1. Otvaranje i ocjena ponude / Opening and evaluation of the offer

7.1.1. Mjesto i vrijeme otvaranja ponuda / Place and time of bid opening

Za potrebe pregleda i ocjene ponuda, Naručitelj će formirati Odbor za pregled i ocjenu ponuda.

Otvaranje ponuda nije javno. / *For the purposes of review and evaluation of bids, the Contracting Authority will form a Committee for review and evaluation of bids.*

Opening of bids is not public.

Sastanak Odbora za otvaranje ponuda bit će održan najkasnije 20.04.2021. godine u 14:00 sati, na adresi Naručitelja/ *Bid Opening Committee will be held no later than April 20, 2021. at 14:00, at the address of the Client.*

7.1.2. Pregled i ocjena ponuda / Review and evaluation of offers

Odbor za nabavu nakon isteka roka za dostavu ponuda pregledava i ocjenjuje sadržaj

podnesenih ponuda u odnosu na uvjete iz Dokumentacije za nadmetanje. U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj vrši: / *The Procurement Committee reviews and evaluates the content after the deadline for submission of bids of submitted bids in relation to the conditions from the Bidding Documents. In the process of review and evaluation of bids, the Contracting Authority performs:*

- provjeru formalne sukladnosti / *formal compliance check*
- procjenu postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije / *assessment of the existence of reasons for exclusion and fulfillment of qualification conditions*
- procjenu tehničke i materijalne sukladnosti / *assessment of technical and material conformity*

- evaluaciju ponuda na temelju prethodno objavljenih kriterija za odabir / [evaluation of bids based on previously published selection criteria](#)

7.1.3. Zahtjevi za pojašnjenjima / [Clarification requests](#)

Naručitelj pri pregledu ponude može zatražiti pojašnjenje za utvrđene nejasnoće, u primjerenom roku koji ne smije biti kraći od 5 niti dulji od 10 dana, elektroničkim putem. Ukoliko Ponuditelj ne odgovori u roku i na način definiran u zahtjevu za pojašnjenjem, donosi se odluka o odbijanju ponude. / [The client in the review of offers may request clarification of ambiguities identified, within a reasonable period which shall not be less than 5 nor more than 10 days, by electronic means. If the Bidder does not respond within the deadline and in the manner defined in the request for clarification, a decision is made to reject the bid.](#)

Ukoliko Ponuditelj propusti mogućnost dostave dodatnog pojašnjenja u propisanom roku i na propisani način, smatrat će se da ponuda nije pravovaljana. / [If the Bidder fails to submit the possibility of additional clarification within the prescribed period and in the prescribed manner, shall be deemed to offer is not valid.](#)

7.1.4. Odluke o odabiru ili neprihvatanju ponude / [Decisions on selection or non-acceptance of a bid](#)

Naručitelj je obavezan na temelju rezultata pregleda i ocjene prijava ili ponuda odbiti: / [Based on the results of the review and evaluation of applications or bids, the Client is obliged to reject:](#)

- ponudu koja je stigla nakon roka za dostavu; / [an offer received after the delivery deadline ;](#)
- ponudu koja nije cjelovita tj. ne sadrži sve elemente navedene u članku 5.1. ovog dokumenta te koju nije moguće u razumnom roku, ne kraćem od 5 kalendarskih dana, upotpuniti nužnim podacima ili dokumentacijom koja nedostaje u skladu s načelima jednakog tretmana i transparentnosti ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive; / [an offer that is not complete, ie does not contain all the elements listed in Article 5.1. of this documents and which cannot be completed within a reasonable time, not less than 5 calendar days, with the necessary data or missing documentation in accordance with the principles of equal treatment and transparency, a bid containing errors, shortcomings or ambiguities if errors, deficiencies or ambiguities are not remediable;](#)
- ponudu koja je suprotna odredbama Dokumentacije za nadmetanje; / [a bid that is contrary to the provisions of the Bidding Documents;](#)
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu; / [an offer in which the price is not stated in absolute amount;](#)
- nadmetanje nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća; / [the tender has not removed the error, omission or ambiguity;](#)

- ponudu koja ne ispunjava obvezne tehničke specifikacije određene u Dokumentaciji za nadmetanje; / **a bid that does not meet the mandatory technical specifications specified in the Bidding Documents;**
- ponudu za koju Ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške; / **a bid for which the Bidder has not accepted the correction of the calculation error in writing;**
- ponudu koja sadrži štetne odredbe. / **an offer containing harmful provisions.**

Naručitelj donosi odluku o odabiru najbolje ponude u roku od max 10 dana koja će minimalno sadržavati naziv i adresu odabranog Ponuditelja, ukupnu vrijednost odabrane ponude te datum donošenja i potpis odgovorne osobe. / **The Contracting Authority makes a decision on the selection of the best bid within a maximum of 10 days, which will at least contain the name and address of the selected Bidder, the total value of the selected bid and the date of adoption and signature of the responsible person.**

Naručitelj će poništiti postupak nabave ako: / **The Client will cancel the procurement procedure if:**

- nije pristigla niti jedna prijava ili ponuda; / **no application or offer was received;**
- nije zaprimio niti jednu valjanu prijavu ili ponudu. / **has not received any valid application or offer.**

Naručitelj može poništiti postupak nabave i ako: / **The client may cancel the procurement procedure if:**

- je cijena ponude veća od osiguranih sredstava za nabavu; / **the bid price is higher than the secured funds for procurement**
- se tijekom postupka utvrdi da je dokumentacija za nadmetanje manjkava te kao takva ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora (primjerice, u dokumentaciji su navedene pogrešne količine predmeta nabave); / **during the procedure it is determined that the bidding documentation is deficient and as such does not allow for the effective conclusion of the contract (for example, the documentation indicates the wrong quantities of the subject of procurement);**
- su nastale značajne nove okolnosti vezane uz projekt za koji se provodi nabava. / **significant new circumstances have arisen related to the project for which the procurement is being carried out.**

U slučaju poništenja postupka nabave, Naručitelj donosi Odluku o poništenju u kojoj će minimalno navesti predmet nabave za kojeg se donosi odluka o poništenju, obrazloženje razloga poništenja, rok u kojem će pokrenuti novi postupak za isti ili sličan predmet nabave, ako je primjenjivo te datum donošenja i potpis odgovorne osobe. / **In case of annulment of the procurement procedure, the Contracting Authority shall issue a Decision on annulment stating at least the subject of procurement for which the decision on annulment is made, explanation of the reasons for annulment, deadline for initiating new procedure for the same or similar subject of procurement, if applicable and date of issuance and the signature of the responsible person.**

Odluku o poništenju postupka nabave, Naručitelj će objaviti na mrežnoj stranici: / **The decision to cancel the procurement procedure will be published by the Client on the website:**

www.strukturnifondovi.hr.

8. ODREDBE KOJE SE ODOSE NA ZAJEDNICE PONUDITELJA I PODUGOVARATELJE / PROVISIONS RELATING TO THE COMMUNITIES OF TENDERERS AND SUBCONTRACTORS

8.1. Odredbe koje se odnose na zajednice ponuditelja / Provisions relating to communities of tenderers

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. / *Several economic operators may join forces and submit a joint offer, regardless of the regulation of their mutual relationship. The responsibility of the bidder from the community of bidders is joint and several.*

Ako Ponuditelj nastupa kao zajednica ponuditelja dužan je popuniti i Prilog 1B. Svaki član zajednice ponuditelja dužan je uz zajedničku ponudu dostaviti Prilog 2 – Izjavu ponuditelja. / *If the Bidder acts as a community of bidders, it is obliged to fill in Annex 1B. Each member of a consortium submitting the joint offer to submit Annex 2 - Statement of the Bidder.*

Ponuditelj koji je samostalno dostavio ponudu, kao i s njim povezana društva, ne smije istodobno sudjelovati u zajedničkoj ponudi zajednice ponuditelja. Ponuditelj, kao i s njim povezana društva, koji je dostavio ponudu u zajedničkoj ponudi zajednice ponuditelja, ne smije istodobno sudjelovati kao samostalni ponuditelj. Ponuditelj, kao i s njim povezana društva, ne može istovremeno biti član više zajednica ponuditelja. / *A bidder who has submitted a bid independently, as well as related companies, may not simultaneously participate in the joint bid of the bidder community. The bidder, as well as the related companies, who submitted a bid in the joint bid of the community of bidders, may not simultaneously participate as an independent bidder. The bidder, as well as related companies, cannot be a member of several communities of bidders at the same time.*

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. / *The joint bid must specify which part of the procurement contract (subject, quantity, value and percentage) will be performed by each member of the bidder community.*

Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. / *The contracting authority shall pay directly to each member of the consortium for that part of the contract which he has performed, unless the contracting authority determines otherwise.*

8.2. Odredbe koje se odnose na podugovaratelje / Provisions relating to subcontractors

Ako Ponuditelj namjerava dio ugovora o nabavi dati podugovor jednom ili više podugovaratelja, dužan je popuniti i Prilog 1C u kojem navodi sljedeće podatke: / *If the Bidder intends to subcontract part of the procurement contract to one or more subcontractors, it is obliged to fill in Annex 1C in which it states the following information:*

- koji dio ugovora o nabavi namjerava dati u podugovor i / *which part of the procurement contract it intends to subcontract and*
- podatke o podugovarateljima. / *information on subcontractors.*

Za podugovaratelje treba dostaviti i Prilog 2 – Izjavu prijavitelja. / *For subcontractors, Annex 2 - Applicant's Statement should also be submitted.*

Ako je gospodarski subjekt dio ugovora o nabavi dao u podugovor, podaci iz ove podtočke / *If the economic operator has subcontracted part of the procurement contract, the information referred to in this sub-item*

Poziva na dostavu ponuda moraju biti navedeni u ugovoru o nabavi. / *Invitations for submission of bids must be specified in the procurement contract.*

Naručitelj može neposredno plaćati podugovaratelju za dio ugovora koji je on izvršio. Ugovaratelj mora svom računu priložiti račune svojih podugovaratelja koje je prethodno potvrdio. / *The contracting authority may pay the subcontractor directly for the part of the contract which he has performed. The contractor must attach to his invoice the invoices of his subcontractors which he has previously confirmed.*

Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost Ponuditelja za izvršenje ugovora o nabavi. Ako Ponuditelj ne dostavi podatke o podugovaratelju/podugovarateljima, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno. / *The participation of the subcontractor does not affect the Bidder's responsibility for the execution of the procurement contract. If the Bidder does not submit information on the subcontractor / subcontractors, it is considered that the entire subject of procurement will be performed independently.*

9. SKLAPANJE UGOVORA / CONCLUSION OF THE CONTRACT

Naručitelj će, ukoliko je Odluka o odabiru donesena, s odabranim Ponuditeljem sklopiti Ugovor o nabavi. Ugovor mora biti u skladu s uvjetima određenima u ovom postupku nabave i odabranom ponudom. S obzirom da jedan Ponuditelj može dostaviti ponudu za jednu, više ili sve grupe predmeta nabave, naručitelj može sklopiti ugovore kombinirajući nekoliko grupa ili sve grupe predmeta nabave. Ukoliko za više grupa bude izabran isti ponuditelj, naručitelj će s njim sklopiti jedan ugovor za sve grupe predmeta nabave za koje je ponuditelj odabran. / *Purchaser shall, if the decision on the selection made, the selected bidder to enter into supply contract. The reply should be congruently to in the procurement process and the selected bid. Since one Bidder may submit a bid for one, more or all groups of procurement items, the Contracting Authority may enter into contracts combining several groups or all groups of procurement items. If the same bidder is selected for several groups, the contracting authority will enter into a single contract with him for all groups of procurement items for which the bidder has been selected.*

Ugovor o nabavi sadržava najmanje sljedeće podatke: / *The procurement contract shall contain at least the following information:*

- naziv, adresa, broj telefona, broj faksa, adresa elektroničke pošte Naručitelja / *name, address, telephone number, fax number, e-mail address of the Client;*
- naziv, adresa, broj telefona, adresa elektroničke pošte odabranog Ponuditelju / *name, address, telephone number, e-mail address selected by the Bidder*
- opis predmeta nabave / *description of the subject of procurement*

- podatke o iznosu Ugovora koji odgovara iznosu odabrane ponude; [data on the amount of the Contract corresponding to the amount of the selected bid](#)
- rok isporuke roba i usluga. [deadline for delivery of goods and services](#)
- jamstveni rok, [warranty period](#)
- rok plaćanja [payment deadline](#)

Ugovor o nabavi stupa na snagu onog dana kada ga potpišu obje strane. / [The procurement contract enters into force on the day it is signed by both parties.](#)

Ugovorne strane izvršavat će ugovor o nabavi roba i usluga u skladu s uvjetima određenima u Pozivu na dostavu ponuda i odabranom ponudom. Ako odabrani ponuditelj odbije potpisati ugovor o nabavi, naručitelj može donijeti novu odluku o odabiru sljedeće prihvatljive i prikladne ponude ili poništiti postupak nabave. Naručitelj će s odabranim Ponuditeljem potpisati Ugovor u roku ne dužim od 30 dana od donošenja Odluke o odabiru. / [The Contracting Parties shall execute the contract for the supply of goods and services in accordance with the conditions specified in the Invitation to Tender and the selected bid. If the selected bidder refuses to sign the procurement contract, the contracting authority may make a new decision on the selection of the next acceptable and suitable bidder or cancel the procurement procedure. The Contracting Authority will sign the Contract with the selected Bidder within no longer than 30 days from the adoption of the Decision on selection.](#)

Samo u iznimnim okolnostima na koje niti Naručitelj niti odabrani Ponuditelj nemaju utjecaj moguće je produženje roka izvršenja ugovora. / [Only in exceptional circumstances over which neither the Contracting Authority nor the selected Bidder has an influence, it is possible to extend the contract execution period.](#)

Odabrani Ponuditelj i Naručitelj imaju pravo na produženje roka izvođenja radova u sljedećim slučajevima: / [The selected Bidder and the Contracting Authority have the right to extend the deadline for the execution of works in the following cases:](#)

- uslijed nastupa više sile; / [due to the occurrence of force majeure;](#)
- uslijed mjera predviđenih aktima javnopravnih tijela; / [due to measures provided by acts of public bodies;](#)
- uslijed nepredviđenih radova ili okolnosti uslijed kojih je došlo do duljeg zastoja ili usporenja radova, a odabrani Ponuditelj ih nije mogao otkloniti poduzimanjem odgovarajućih mjera. / [due to unforeseen works or circumstances due to which there was a long delay or slowdown of works, and the selected Bidder could not eliminate them by taking appropriate measures.](#)

Pod višom silom podrazumijevaju se prirodni događaji, npr. poplave, požari i sl. ili pak ljudske radnje koje utječu na tijek radova, kao npr. karantena, iznenadno ograničenje trgovine robama bitnim za odvijanje radova i sl. Odabrani Ponuditelj i Naručitelj neće u navedenim slučajevima imati međusobnih potraživanja zbog eventualno nastalih troškova uslijed produženja roka izvršenja predmeta nabave osim u slučaju kad su mjere predviđene aktima javnopravnih tijela donesene isključivo zbog krivnje odabranog Ponuditelja. / [Force majeure means natural events, such as floods, fires, etc., or human actions that affect the course of work, such as quarantine, sudden restriction of trade in goods relevant to the work, etc. The selected Bidder and Contracting Authority will not in these cases to have mutual claims due to any costs incurred due to the extension of the deadline for the execution of the subject of procurement, except in the case when the measures provided by the acts of public bodies were adopted solely due to the fault of the selected Bidder.](#)

9.1. Bitni uvjeti za izvršenje ugovora / [Essential conditions for the execution of the contract](#)



9.1.2. Načelo savjesnosti i poštenja / The principle of conscientiousness and honesty

Odabrani Ponuditelj jamči i obvezuje se da nije počinio niti da je itko prema njegovom znanju počinio niti jednu od sljedećih radnji, te da neće počinuti, niti će ikoja osoba koja djeluje uz njegovo znanje ili suglasnost počinuti ikoju od tih radnji, a to su: / *The Selected Bidder warrants and undertakes that he has not committed or that anyone to his knowledge has committed any of the following acts, and that he will not commit, nor will any person acting with his knowledge or consent will commit any of these acts, which are:*

- nuđenje, davanje, primanje ili traženje bilo kakve neprimjerene koristi kojom bi utjecao na djelovanje zaposlenika Naručitelja u vezi s predmetnim postupkom nabave odnosno provedbom ugovora zaključenog na temelju istog; / *offering, giving, receiving or requesting any inappropriate benefit that would affect the actions of the Client's employees in connection with the procurement procedure in question or the implementation of the contract concluded on the basis thereof;*
- svako djelo kojim se neprimjereno utječe ili se nastoji utjecati na postupak nabave ili provedbu zaključenog ugovora na štetu Naručitelja, uključujući i tajni dogovor ponuditelja. / *any act that inappropriately affects or seeks to influence the procurement procedure or the implementation of the concluded contract to the detriment of the Client, including the secret agreement of the bidder.*

U tom smislu, ako je neki član Uprave odabranog ponuditelja, voditelj projekta ili dužnosnik upoznat s nekim činjenicama, smatra se da je s time upoznat i odabrani Ponuditelj. / *In this sense, if a member of the Management Board of the selected bidder, project manager or official is aware of some facts, it is considered that the selected Bidder is also aware of this.*

10. ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA / DEADLINE, METHOD AND TERMS OF PAYMENT

Dinamiku izdavanja i plaćanja računa Naručitelj i Ponuditelj regulirat će sklopljenim ugovorom nakon provedenog postupka javne nabave. / *The dynamics of issuing and paying invoices will be regulated by the Contracting Authority and the Bidder by a contract concluded after the public procurement procedure.*

Naručitelj će sva plaćanja izvršiti na poslovni račun odabranog Ponuditelja prema sljedećoj dinamici: / *The Client will make all payments to the business account of the selected Bidder according to the following dynamics:*

max 50% ugovorenog iznosa odmah po potpisu ugovora, / *max 50% of the contracted amount immediately after signing the contract,*

preostalih min 50% ugovorenog iznosa plaća se u obrocima prema dinamici izvršenja roba i usluga. / *the remaining min 50% of the contracted amount is paid in installments according to the dynamics of execution of goods and services.*

Plaćanje u obrocima će se obavljati po ispostavljenim računima u skladu s dinamikom izvršenja planiranih aktivnosti. / *Payment in installments will be made according to the issued invoices in accordance with the dynamics of execution of planned activities.*

Naručitelj će račune za uredno izvršene usluge i isporučenu robu plaćati u roku do maksimalno 30 dana od dana zaprimanja računa/isporuke robe ili usluga odnosno prema uvjetima iz ugovora. / [The Client will pay the invoices for properly performed services and delivered goods within a maximum of 30 days from the date of receipt of the invoice / delivery of goods or services, or according to the terms of the contract.](#)

11. ŽALBE / COMPLAINS

Svaki kandidat ili Ponuditelj može podnijeti žalbu ako smatra da je njegova ponuda trebala biti odabrana kao najbolja, ali je to onemogućeno zbog postupanja Naručitelja protivno odredbama ove Dokumentacije za nadmetanje zbog kojeg je: / [Any candidate or Bidder may submit a complain if he / she considers that his / her bid should have been selected as the best, but this has been prevented due to the Contracting Authority's conduct contrary to the provisions of this Tender Document, due to which:](#)

- neopravdano isključen iz postupka nabave, / [unjustifiably excluded from the procurement procedure,](#)
- njegova prijava ili ponuda neopravdano odbijena, ili / [his application or offer was unjustifiably rejected, or](#)
- evaluacija prijave ili ponude protivna uvjetima i kriterijima dokumentacije za nadmetanje i odredbama ovoga Priloga. / [evaluation of the application or bidder contrary to the conditions and criteria of the Tender documentation and the provisions of this Annex.](#)

Predstavka se podnosi u pisanom obliku u roku 8 dana od dana primitka Odluke o odabiru ili Odluke o poništenju i obavijesti Posredničkom tijelu razine 2 (PT2), a presliku predstavke mora se dostaviti i Naručitelju. / [The application shall be submitted in writing within 8 days from the date of receipt of the Selection Decision or the Decision on annulment and notification to the Level 2 Intermediate Body \(PT2\), and a copy of the application must be submitted to the Client.](#)

Adresa na koju se podnosi predstavka je: / [The address to which the application is submitted is:](#)
Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije, Ksaver 208, Zagreb.

Podnositelj mora u predstavlci obrazložiti svoje navode. / [The applicant must explain his allegations in the application.](#)

Podnošenje predstavke ne zaustavlja sklapanje ugovora o nabavi. Podnositelj predstavke koji je pretrpio štetu zbog povreda Postupaka nabave ima mogućnost naknade štete pred nadležnim sudom prema općim propisima o naknadi štete. / [Submission of the application can not suspend the conclusion of a procurement contract. An applicant who has suffered damage as a result of violations of the Procurement Procedures has the possibility of compensation before the competent court in accordance with the general rules on compensation.](#)

12. POPIS DOKUMENTACIJE / LIST OF DOCUMENTATION

Prilog 1 – Ponudbeni list / Annex 1 – [Tender sheet](#)

Prilog 1B – Ponudbeni list B (zajednica ponuditelja) / [Annex 1B – Tender sheet B \(community bidder\)](#)

Prilog 1C – Ponudbeni list C (podizvoditelj) / [Annex 1C – Tender sheet C \(subcontractor\)](#)

Prilog 2 – Izjava ponuditelja / [Annex 2 - Bidder's statement](#)

Prilog 3 – Ponudbeni troškovnik / [Annex 3 - Offer cost](#)

Prilog 4 – Tehničke specifikacije / [Annex 4 - Technical specifications](#)